

# Gal

## Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἔν τιτι παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ  
anh-em nếu và prolēmphthῆ người trong ai-đó sự-vi-phạm người vô  
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#) [G3588](#)

πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν  
thuộc-linh katartizete vô như-vậy trong Thánh-Linh sự-nhu-mì skorōn  
[G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)

σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.  
seauton không và người thử-thách  
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Hỡi anh em, vì bằng có người nào tình cờ phạm lỗi gì, anh em là kẻ có Đức Chúa Trời, hãy lấy lòng mềm mại mà sửa họ lại; chính mình anh em lại phải giữ, e cũng bị đổ dành chẳng.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ  
lẫn-nhau vô barē mang và như-vậy anaplērōsete vô luật-pháp vô  
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

Χριστοῦ.  
Đấng-Christ  
[G5547](#)

Hãy mang lấy gánh nặng cho nhau, như vậy anh em sẽ làm trọn luật pháp của Đấng Christ.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὦν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.  
nếu vì nghĩ ai-đó là ai-đó không-ai là phrenapatᾷ chính-mình  
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Vì, nếu có ai, dầu mình không ra chi hết, mà cũng tưởng mình ra chi ấy là mình dối lấy mình.

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς  
vô nhưng công-việc chính-mình dokimazetō mỗi và bấy-giờ vào  
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#)

ἑαυτόν μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.  
chính-mình monon vô kauchēma có và không vào vô khác  
[G1438](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Mỗi người phải thử xét việc làm của mình, thì sự khoe mình chỉ tại mình thôi, chớ chẳng phải tại kẻ khác.

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.  
mỗi vì vô riêng phortion mang  
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Vì ai sẽ gánh lấy riêng phần nấy.

6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν  
Koinōneitō nhưng vô katēchoumenos vô lời vô katēchounti trong mọi  
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#) [G3956](#)

ἀγαθοῖς.  
tốt-lành  
[G0018](#)

Kẻ nào mà người ta dạy đạo cho, phải lấy trong hết thầy của cải mình mà chia cho người dạy đó.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μκκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν σπείρη  
không làm-lạc Đức-Chúa-Trời không muktērizetai mà vì nếu speirē  
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#)

ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.  
người này và therisei  
[G0444](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

Chớ hề dối mình; Đức Chúa Trời không chịu khinh để đâu; vì ai gieo giống chi, lại gặt giống ấy.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει  
rằng vô speirōn vào vô xác-thịt chính-mình từ vô xác-thịt therisei  
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει  
phtoran vô nhưng speirōn vào vô Thánh-Linh từ vô Thánh-Linh therisei  
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2325](#)

ζωὴν αἰώνιον.  
sự-sống đời-đời  
[G2222](#) [G0166](#)

Kẻ gieo cho xác thịt, sẽ bởi xác thịt mà gặt sự hư nát; song kẻ gieo cho Thánh Linh, sẽ bởi Thánh Linh mà gặt sự sống đời đời.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐγκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν  
vô nhưng tốt-đẹp làm không enkakōmen thời-kỳ vì riêng therisomen  
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#) [G2325](#)

μὴ ἐκλυόμενοι.  
không ekluomenoi  
[G3361](#) [G1590](#)

Chớ mệt nhọc về sự làm lành, vì nếu chúng ta không trễ nải, thì đến kỳ chúng ta sẽ gặt.

10 ἼΑρα οὔν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,  
vậy vậy như thời-kỳ có làm-việc vô tốt-lành với mọi  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.  
malista nhưng với vô οικειους vô đức-tin  
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

Vậy, đương lúc có dịp tiện, hãy làm điều thiện cho mọi người, nhứt là cho anh em chúng ta trong đức tin.

11 Ἴδετε πηλικοίς ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.  
thấy pēlikois người grammasin viết vô của-tôi tay  
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

Hãy xem chính tay tôi viết thư này cho anh em, chữ lớn là dường nào.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς  
bao-nhiêu muộ́n euprosōpēsai trong xác-thịt này anagkazousin ngựơĩ

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ  
peritemnesthai chỉ để vô thập-tự-giá vô Đấng-Christ Iê-su không

διώκωνται.

bắt-bớ

[G1377](#)

Hết thầy những kẻ muốn cho mình đẹp lòng người theo phần xác, ép anh em chịu cắt bì, hầu cho họ khỏi vì thập tự giá của Đấng Christ mà bị bắt bớ đó thôi.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ  
cũng-không vì vô peritemnomenoi của-Ngài luật-pháp canh-giữ nhưng

θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρῃ σαρκὶ καυχῶσινται.  
muộ́n ngựơĩ peritemnesthai để trong vô humetera xác-thịt khoe-mình

Vì chính những kẻ đó đã chịu cắt bì, không vâng giữ luật pháp đâu, nhưng họ muốn anh em chịu cắt bì, hầu để khoe mình trong phần xác của anh em.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ  
tôi nhưng không trở-nên khoe-mình nếu không trong vô thập-tự-giá vô

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ  
Chúa tôi Iê-su Đấng-Christ qua mà tôi thế-gian đóng-đinh tôi-cũng

κόσμῳ.

thế-gian

[G2889](#)

Còn như tôi, tôi hẳn chẳng khoe mình, trừ ra khoe về thập tự giá của Đức Chúa Jêsus Christ chúng ta, bởi thập tự giá ấy, thế gian đối với tôi đã bị đóng đinh, và tôi đối với thế gian cũng vậy!

15 οὕτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστιν, οὕτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ  
cũng-không vì phép-cắt-bì ai-đó là cũng-không akrobusitia nhưng mới

κτίσις.

tạo-vật

[G2937](#)

Vì điều yếu cần, chẳng phải sự chịu cắt bì, hay là sự chẳng chịu cắt bì, bèn là trở nên người mới.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοῦς, καὶ  
và bao-nhiêu vô kanoni này stoichēsousin bình-an trên của-Ngài và

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.  
ēleos và trên vô Ít-ra-ên vô Đức-Chúa-Trời

Nguyên xin sự bình an và sự thương xót giáng trên hết thầy những kẻ noi theo mẫu mực này, lại giáng trên dân Y-sơ-ra-ên của Đức Chúa Trời nữa!

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ  
vô loirou kopous tôi không-ai parechetō tôi vì vô stigmata vô  
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.  
Iê-su trong vô thân-thể tôi mang  
[G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Ước gì từ nay về sau, chẳng ai làm khó cho tôi, vì trong mình tôi có vết dấu vết của Đức Chúa Jêsus vậy.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος  
vô ân-điển vô Chúa tôi Iê-su Đấng-Christ với vô Thánh-Linh  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)

ύμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.  
ngươi anh-em A-men  
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

| Hỡi anh em, nguyện xin ân điển của Đức Chúa Jêsus Christ chúng ta ở với tâm thần anh em! A-men.